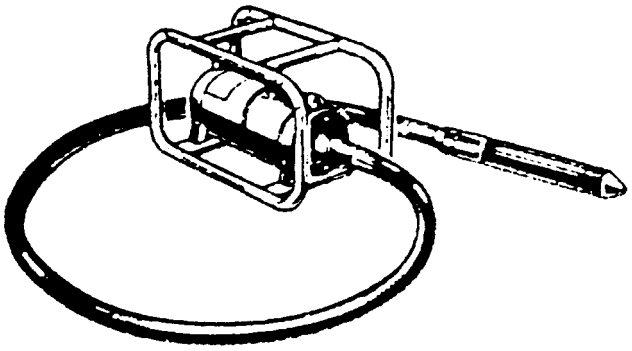
MICRO VIBRAX



Manuel d'utilisation et d'entretien
Ensemble portatif de vibration

Operating instructions
Portable vibrating set

Betriebs- und Wartungsanleitung
Tragbare Vibrationseinheit

(F) **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPÉENNES**

(GB) **DECLARATION OF CONFORMITY WITH EUROPEAN DIRECTIVES**

(D) **EG-RICHTLINIEN - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

LE FABRICANT
MANUFACTURER
DER HERSTELLER

DIAMANT BOART France
S.A. au Capital de 3 895 000 Euros
R.C. BLOIS B 068 500 206

Siège Social : 26, Route Nationale – B.P. 2
41260 LA CHAUSSEE SAINT VICTOR
Tél. 02 54 56 44 00 – Fax 02 54 56 44 44

déclare que la machine désignée ci-dessus
declares that the machine described above
erklärt hiermit, daß nachstehende Maschine

est conforme aux dispositions de la directive "MACHINES" modifiée (89/392/CEE),
la directive "BASSE TENSION" (73/23/CEE) et la directive "CEM" (89/336/CEE) suivant les normes européennes EN 50081/1 et EN 55022

conforms to the modified "MACHINES" Directive (89/392/CEE),
the "LOW VOLTAGE" Directive (73/23/CEE) and the "EMC" Directive (89/336/CEE) in accordance with European standards EN 50081/1 and EN 55022

konform mit der "MASCHINENBAURICHTLINIE" in Änderungsfassung Nr. 89/392/CEE
sowie der "NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE" Nr. 73/23/CEE sowie der Richtlinie "ELEKTROMAGNETISCHE STÖRSICHERHEIT"
(CEM) Nr. 89/336/CEE gemäß den europäischen Normen EN 50081/1 und EN 55022

Directeur Opérations
Operations Director
Generaldirektor

Étienne COUMANS

07/01 - N° 65021208 -D-

Ce symbole signifie que la machine est conforme aux directives européennes.

OBLIGATION

INDICATION
INFORMATION
INSTRUCTION

AVERTISSEMENT

INTERDICTION

Ces signes vous indiqueront les conseils qui concernent votre sécurité

Plaque signalétique

LE FABRICANT			
TYPE		N° SERIE	
o		ANNEE DE FABRICATION	o
MASSE UTILE	Kg	PUISSANCE	kW
Ø MAXI OUTIL.	mm	PLAGE DE TENSION	V
Ø ALESAGE	mm	FREQUENCE	Hz
T/MN - RPM		INT. UTIL.	A

1 Caractéristiques techniques

Groupe d'entraînement 4F10473 :
- Tension : 230 V
  50 / 60 Hz monophasé
- Puissance : 1000 W
- Poids : 7,5 Kg
- Vitesse : 12000 tr/mn
- Longueur : 370 mm
- Largeur : 190 mm
- Hauteur : 200 mm

Transmission 4F10474 :
- Longueur : 2 m
- Poids : 3,5 Kg

Transmission 4F10475 :
- Longueur : 3 m
- Poids : 4,8 Kg

Aiguille 4F10476 :
- Diamètre : 29 mm
- Longueur : 332 mm
- Poids : 1,3 Kg
- Amplitude : 0,7 mm
- Fréquence : 12000 tr/mn

Aiguille 4F10477 :
- Diamètre : 39 mm
- Longueur : 315 mm
- Poids : 2,1 Kg
- Amplitude : 1,0 mm
- Fréquence : 12000 tr/mn

Le niveau sonore admissible de 85 dB(A) peut être dépassé à cause de la machine ou de son application.

Des expositions prolongées par grand bruit sans casque de protection peuvent causer des dommages auditifs.

2 Vérification avant la mise en route

Avant toute mise en service, lire attentivement la notice, et se familiariser avec la machine.

Le champ de travail doit être parfaitement en ordre, bien éclairé, et ne doit présenter aucun risque (ni-humidité, ni produits dangereux à proximité).

L'opérateur doit porter des protections appropriées au travail.

Toute personne étrangère doit être écartée du champ de travail.

Des expositions prolongées aux vibrations peuvent blesser les mains, les doigts et les poignets.

Ne pas utiliser la machine si vous ressentez des crampes ou des douleurs. Consulter un médecin avant de réutiliser la machine.

3 Raccordement électrique

Alimentation :

Les groupes sont des moteurs électriques monophasés en classe double isolation (Normes NF 75.100 - CEE 20).
Le câble d'alimentation doit être raccordé à une prise de courant lumière sans terre.

- S'assurer du voltage du réseau, identique à la plaque signalétique de la machine.

- Utiliser des prises de courant monophasé du type 2 P.

- Câble prolongateur : section du câble suffisante pour la puissance électrique, raccordement au réseau par un câble type H07 RNF de section 1,5 mm² jusqu'à 50 m.

4 Assemblage

- Les emmanchements sont en filetage à gauche. Lors du montage, vérifier au bon emboîtement des carrés dans leurs logements côté aiguille et moteur.
- Eviter le fonctionnement prolongé hors du béton.
- Tous les assemblages doivent s'effectuer moteur débranché **[VOIR FIG. 1]**.

5 Mise en service

Rester toujours attentif.

- Vérifier que le courant d'alimentation du chantier correspond bien à celui du groupe.
- Connecter le groupe au réseau après assemblage de la transmission et de l'aiguille.
- Actionner ensuite l'interrupteur **[VOIR REPERE 21 - FIG. 3]**.

6 Entretien (arrêt obligatoire du moteur)

- Bien nettoyer l'ensemble après chaque journée de travail.
- Veiller au bon état du câble, de la fiche d'alimentation et des ailettes de refroidissement du moteur.
- Les balais du moteur doivent être changés toutes les 250 heures. Ce sont des charbons de rupture ; le moteur s'arrête automatiquement lorsqu'il est temps de les remplacer.
- Le flexible de la transmission doit être graissé toutes les 75 heures avec de la graisse type Shell Alvania R3 à raison de 75 g par mètre.
- Les roulements de l'aiguille sont graissés à vie. En cas de complément utiliser la graisse Shell Alvania ou équivalente.

La machine ne doit pas être modifiée sans l'accord du fabricant. Seules les pièces d'origines doivent être utilisées. Si des modifications sont faites sans l'accord du fabricant, il y a risque sérieux pour l'opérateur.

- Ces recommandations de sécurité ont été élaborées à partir des normes internationales de sécurité. Les règles locales par pays doivent être vérifiées et appliquées.
- L'utilisation de la machine est destinée uniquement aux applications mentionnées dans la brochure du produit.
- Toujours changer les pièces endommagées immédiatement, et les pièces d'usure doivent être changées aux périodes préconisées.

7 Instructions de démontage du moteur

Changement des balais [VOIR FIG. 3] :

- Démonter le moteur de son berceau **(39)**.
- Enlever le couvercle avant **(41)**.
- Dévisser les trois tirants **(36)**.
- Déboîter le corps arrière **(28)** pour accéder aux balais **(13)**.

Changement de l'interrupteur :

- Continuer le démontage en dévissant le support interrupteur **(24)**.

Changement des roulements :

- Déboîter le flasque avant **(14)** pour sortir le rotor **(1)**.
- Dévisser l'entraîneur **(20)** pas à droite.
- Extraire le rotor du flasque **(14)** avec un jet en métal doux.
- Chasser le roulement AR **(3)**.
- Démonter le circlips **(19)** et extraire le roulement AV **(17)** du flasque AV **(14)**.

Changement de la membrane (29) :

- Dévisser le couvercle arrière **(34)**.

Remontage :

- Procéder en ordre inverse après avoir changé les roulements **(3 et 17)** et joint feutre **(15)**.

8 Aiguille

Démontage [VOIR FIG. 4] :

- Serrer l'arrière de l'aiguille dans un étau à tube.
- Dévisser la pointe **(1)** pas à droite.
- Démonter le carré d'entraînement **(6)** en s'aidant de la fente située à l'avant du rotor **(4)**.
- Retourner l'aiguille dans l'étau et dévisser l'embout arrière **(3)** pas à gauche.
- A l'aide d'un jet de métal doux, chasser vers l'arrière tout l'ensemble rotor et roulements arrière.
- Chasser ensuite les deux roulements avants.
- Sortir finalement la bague d'étanchéité **(7)** de l'embout arrière **(3)**.
- Démonter les joints toriques **(8 et 9)**.

Remontage :

- Veiller aux positions des quatre roulements.
- Chaque roulement n'a qu'un flasque d'étanchéité.
- Pour un couple de roulements, les flasques doivent être situés à l'extérieur.
- Changer systématiquement les joints toriques et la bague d'étanchéité.

9 Vérification avant maintenance

- Eviter tout démarrage involontaire.

- Débrancher la machine

- Nettoyer journellement la machine.
- Stocker dans un endroit sec.

Stocker dans un endroit sûr, hors de la portée des enfants.

Entretenir soigneusement les outils.

10 Réparation

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'emploi inadapté ou de modification de ce matériel.

S A V

Vous adresser à votre fournisseur qui est à votre entière disposition pour vous assurer toute réparation dans les délais les plus réduits et aux meilleurs prix.

11 Pièces de rechange

Pour une livraison rapide des pièces de rechange et afin d'éviter toute perte de temps, il est nécessaire de rappeler à votre fournisseur lors de chaque commande les indications qui figurent sur la plaque signalétique de la machine, ainsi que la référence de la pièce à remplacer.

Les conseils d'utilisation et pièces détachées figurant sur ce document sont donnés à titre d'information et non d'engagement.
Soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toutes modifications techniques en vue de leur amélioration.

This symbol indicates that the machine is in conformance with the applicable European directive.

MANDATORY

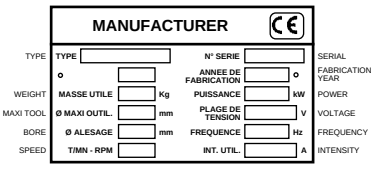
INDICATION INFORMATION INSTRUCTION

WARNING

PROHIBITION

These signs give advice concerning your safety

Instruction plate



1 Technical features

Power unit 4F10473 :
- Power supply : 230 V
  50 / 60 Hz single phase
- Power : 1000 W
- Weight : 7,5 Kg
- Speed : 12000 rpm
- Length : 370 mm
- Width : 190 mm
- Height : 200 mm

Flexible shaft 4F10474 :
- Length : 2 m
- Weight : 3,5 Kg

Flexible shaft 4 F10475 :
- Length : 3 m
- Weight : 4,8 Kg

Poker head 4F10476 :
- Diameter : 29 mm
- Length : 332 mm
- Weight : 1,3 Kg
- Amplitude : 0,7 mm
- Frequency : 12000 rpm

Poker head 4F10477 :
- Diameter : 39 mm
- Length : 315 mm
- Weight : 2,1 Kg
- Amplitude : 1,0 mm
- Frequency : 12000 rpm

The admissible sound level of 85 dB(A), can be exceeded because of the machine and/or the application.

Long time exposure to loud noise without car protectors can cause permanent damage to hearing.

2 Pre-use check-list

Before use, read the instructions carefully and familiarise yourself with the machine.

The working area must be perfectly tidy, well lit and must offer no risks (no humidity or dangerous products in the vicinity).

The operator must wear suitable protection when working.

Any unauthorised persons must be kept away from the working area.

Long time exposure to vibrations can damage the hands, fingers and wirst.

Do not use the machine if you are experiencing discomfort, cramp or pain.

Consult a doctor before working again with the machine.

3 Electrical connections

Power supply :

Power units are single phase, electrical motors with double-insulation (Norm NF 75.100 - EEC 20).

- Check the mains voltage is identical to that shown on the instruction plate on the machine.

- Use twin and earth plugs S.T.D. 3 pin plug 240 V.

- Extension cable : cable section adequate for the electric power, connection to the main by a type HO7 RNF cable of 2.5 mm^2 section up to 50 m.

4 Assembly

- The couplings have a left hand thread. During assembly ensure that the couplings of the poker heads and the motor are properly connected.
- Assembly must be done with disconnected motor.
- Refrain from running the poker heads for too long outside the concrete **[SEE FIG. 1]**.

5 Instructions for use

Always be very careful.

- Make sure that the voltage the site offers corresponds to the voltage the motor requires.
- Only after assembly of flexible shafts may the motor be connected **[SEE SWITCH ON 21 - FIG. 3]**.

6 Maintenance (the motor must be stopped)

- After every working-day the vribrating set needs thorough cleaning.
- Especially following parts need particular consideration : the cable, the plug, the front cover.
- Every 250 working-hours the brushes have to be replaced by new ones.
  The motor switches itself off automatically when brushes need replacement.
- Every 75 working-hours the flexible shafts need thorough greasing.
- Therefore, we recommend : Shell Alvania R3 - 75 g per meter. The poker head is equipped with lifetime-greased bearing. If necessary, apply additional grease with Shell Alvania R3 or an equivalent of same quality.

The machine must not be modified without the prior consent of the manufacturer. Use only, original parts. If modifications are maile without the prior consent of the manufacturer there is a risk of serious injury to the personal.

- Theses safety recommandations have been compiled from international safety standards. Local regulations must also be cheeked and observed. Before using the machine, read carefully these instructions and keep them in a safe place.
- The use of the machine is restricted to tha applications specified in the produc litterature.
- Always change damaged parts immediately. Change wear parts in due time.

English

7 Instructions for disassembly of motor

Replacement of carbon brushes
[SEE FIG. 3] :

- Remove frame **(39)**.
- Take out front cover **(41)**.
- Unscrew the three ties **(36)**.
- Access to carbon brushes is given when rear motor housing **(28)** is removed.

Replacement of switch :

- Continue the dismantling by unscrewing the switch support.

Replacement of ball bearings :

- Remove front holder, then pull motor out **(14 and 1** respectively).
- Remove square screw cap **(20)** right hand thread.
- Drift out rotor from front holder **(41)** with soft metal rod.
- Remove ball bearing **(3)**.
- Take out snap-ring **(19)**. Pull out first ball bearing **(17)** of front holder **(14)**.

Replacement of rubber membrane (29) :

- Remove rear cover **(34)**.

Reassembly :

- After ball bearings **(3 and 17)** and felt sealing **(15)** have been replaced, assemble motor in reverse order.

8 Poker

Instructions for disassembly
[SEE FIG. 4] :

- Hold the rear part of the poker in a vice clamp.
- Unscrew the nose piece **(1)** right hand thread.
- Disassemble the square connecting end **(6)** with the help of the slot located in the front of the rotor.
- Hold the poker head upside down and unscrew the rear end **(3)** left hand thread.
- With the help of a soft metal piece push backwards the assembly ; rotor and rear bearings.
- Push afterwards the 2 front bearings.
- Take finally the ring seal **(7)** off the rear end **(3)**.
- Take o'rings **(8)** and **(9)** away.

Reassembly :

- Make sure the 4 bearings are in the right position : each bearing has only one sealing flange. Flanges must be on the outer side.
- At each time, replace o'ings and seals.

9 Check before servicing

- Avoid any accidental starting.

- Unplug the machine.

- Clean the machine every day.
- Store in a dry place.

Store in a safe place, out of reach of children.

Maintain all tools carefully.

10 Repairs

The manufacturer disclaims all responsibility in the event of incorrect use or modification of this equipment.

S A V

Contact your supplier who is entirely at your service to carry out repairs in the shortest time at the best possible price.

11 Spare parts

For rapid delivery of spares and in order to avoid any wasted time, it is necessary to remind your supplier of the details shown on the instruction plate on the machine with each order, as well as the reference of the part to be replaced.

The instructions for use and spare parts found in this document are for information only and are not binding.
As part of our product quality improvement policy, we reserve the right to make any and all technical modifications without prior notice.

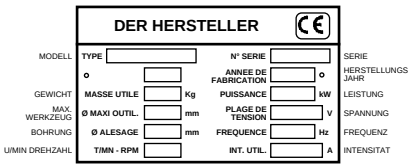
Dieses Zeichen bedeutet, daß die Maschine der europäischen Richtlinie entspricht.

VERPFLICHTEND **INFORMATIONS-HALBER**

WARNUNG **VERBOT**

Mit diesen Symbolen sind die Ratschläge für Ihre Sicherheit gekennzeichnet

Typenschild



1 Technische Daten

Antriebsmotor 4F10473 :
- Versorgungsstrom : 230 V 50 / 60 Hz ein phasig
- Leistung : 1000 W
- Gewicht : 7,5 Kg
- Drehzahl : 12000 U/min.
- Länge : 370 mm
- Breite : 190 mm
- Höhe: 200 mm

Antriebswelle 4F10474 :
- Länge : 2 m
- Gewicht : 3,5 Kg

Antriebswelle 4F10475 :
- Länge : 3 m
- Gewicht : 4,8 Kg

Innenrüttler 4F10476 :
- Durchmesser : 29 mm
- Länge : 332 mm
- Gewicht : 1,3 Kg
- Amplitude : 0,7 mm
- Frequenz : 12000 U/min.

Innenrüttler 4F10477 :
- Durchmesser : 39 mm
- Länge : 315 mm
- Gewicht : 2,1 Kg
- Amplitude : 1,0 mm
- Frequenz : 12000 U/min.

Der zulässige Lärmpegel von 85 dB(A) kann je nach Maschine und/oder Verwendung über schritten werden. Längerdauernde starke Läemeinwirkung ohne Gehörschützer jkann zu dauernden Gehörschäden führen.

2 Überprüfung vor der Inbetriebnahme

Vor jeder Inbetriebnahme die Anleitung sorgfältig lesen und sich mit der Maschine vertraut machen.

Der Arbeitsbereich muß sorgfältig aufgeräumt, gut beleuchtet und frei von jeder Gefahrenquelle sein (keine Feuchtigkeit und keine gefährlichen Produkte in der Nähe aufbewahren)

Die Bedienungsperson muß geeigneten Arbeitsschutz tragen

Im Arbeitsbereich darf sich keine weitere Person aufhalten

Längerdauernde Einwirkung von Vibrationen kann die Hände. Finger und Handgelenke schädigen. Benutzen Sie di Maschine nicht, falls Sie Beschwerden, Krämpfe oder Schmerren spüren. Wenden Sie sich an Ihren Artz, bevor Sie die Arbeit mit der Maschine wieder aufnehmen.

3 Stromanschluß

Stromversorgung :

Die Aggregate sind einphasige Elektromotoren mit doppelter isolierung. (Norm NF 75.100 bzw. EG 20). Das Stromkabel darf nur an einer Netzstromsteckdose ohne Erdung angeschlossen werden.

- Prüfen Sie die Netzspannung, die dem Typenschild der Maschine entsprechen muß.

- Nur einphasige Steckdosen des Typs 2 P.

- Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt für die elektrische Leistung, Netzanschluß durch ein Kabel des Typs H07 RNF mit 1,5 mm² Querschnitt (bis 50 m).

4 Zusammenbau

- Die Ansatzstücke sind mit einem Linksgewinde versehen. Bei der Montage darauf achten, daß die Ansatzstücke in der Flasche und im Motor richtig angeschlossen sind.
- Die Montage muß bei abgeschaltetem Motor erfolgen.
- Langes Laufen der Flasche außerhalb des Betons ist zu vermeiden **[ABB. 1]**.

5 Inbetriebnahme

Stets achtgeben

- Kontrollieren Sie, ob der auf der Baustelle vorhandene Strom dem des Motors entspricht.
- Erst nach Montage der Antriebswelle und der Flasche darf der Motor angeschlossen werden.
- Schalter betätigen **[21 - ABB. 3].**

6 Wartung (Motorabschaltung obligatorisch)

- Nach jedem Arbeitstag muß die Vibrationseinheit sorgfältig gereinigt werden.
- Es ist besonders auf den guten Zustand
  - des Kabels, des Steckers, desvord. Befestigung, zu achten.
- Alle 250 Arbeitsstunden müssen die Kohlenbürsten gewechselt werden.
- Der Motor schaltet sich automatisch ab, wenn die Kohlenbürsten ersetzt werden müssen.
- Alle 75 Arbeitsstunden muß die Antriebswelle geschmiert werden.
- Dafür empfehlen wir: Shell Alvania R3 - 75 g pro Meter. Die Flasche ist mit dauergeschmierten Lagern ausgerüstet. Falls nötig, mit Shell Alvania R3 oder jedem Schmierstoff gleicher Qualität nachschmieren.

Die folgenden Empfehlungen wurden aus internotianalen Sicherheitsnormen zusammengestellt. Darüberhinaus müssen Sie etwaige örtlich erlassene Sicherheitsvorschriften beachten. Lesen Sie alle Hinweise gründlich. bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Legen Sie dis Vorschriften an eine sichere Stelle zur Aufbewahrung.

- Die Anwendung der Maschine und des Zubehors ist auf die in der Produkliteratur aufgeführten Anwendungsbereiche begrentz.

- Schadhafte Teile unverzüglich auswechseln. Alle Verschleißteile rechtzeitig erneuern.

Deutsch

7 Anweisung zur Zerlegung des Motors

Austausch der Kohlebürsten [ABB. 3] :

- Rahmen enffernen **(39)**.
- Vord. Abdeckung entfernen **(41)**.
- Befestigungsstangen lösen **(36)**.
- Zugang zu den Kohlebürsten ist gegeben, nachdem das hintere Gehaüse entfernt wurde.

Austausch des Schalters :

- Demontage fortführen, Schalterblech lösen **(24)**.

Austausch der Kugellager :

- Vord. Befestigung entfernen **(14)**, dann Rotor herausziehen **(1)**.
- Antriebsteil lösen **(20)**, Rechtsgewinde.
- Rotor aus der vord. Befestigung **(14)** anhand eines weichen Metallstiftes heben.
- Hinteres Lager entfernen **(3)**.
- Sicherungsring (19) entfernen. Vorderes Lager **(17)** aus der vorderen Befestigung ziehen.

Austausch der Membrane (29) :

- Hintere Abdeckung lösen **(34)**.

Zusammenbau :

- Nachdem Lager **(3,17)** und Filzdichtung **(15)** ausgetauscht wurden, Motor in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.

8 Innenrüttler

Anweisung sur Zerlegung [ABB. 4] :

- Das hintere Ende des Innenrüttlers in einem Schraubstock festhalten.
- Spitze **(1)** abdrehen (Rechtsgewinde).
- Antriebshülse **(6)** auseinandernehmen mit Hilfe des Schlitzes, der sich am vorderen Teil des Rotors befindet.
- Der Innenrüttler nach unten halten und hinteres Ende **(3)** abdrehen (Linksgewinde). Mit Hilfe eines weichen Metallsti~tes Rotor und hintere Lager herausschieben.
- Danach die Vorderlager herausschieben.
- Schliesslich Simmering **(7)** vom hinteren Ansatzstück **(3)** abnehmen.
- O'Ringe **(8, 9)** entfernen.

Zusammenbau

- Überprüfen, ob 4 Lager sich in korrekter Position befinden; jedes Lager hat nur einen Flansch. Diese müssen an der Aussenseite sein.
- Jeweils O'Ringe und - Simmerring hinzufügen.

9 Prüfung vor der wartung

- Jedes unbeabsichtigte Einschalten vermeiden.

- Maschine von der Stromzufuhr trennen.

- Die Maschine täglich reinigen.
- An einem trockenen Ort aufbewahren.

An einem sicheren, für Kinder nicht zugänglichen Ort aufbewahren

Das Werkzeug sorgfältig unterhalten

10 Reparaturen

Der Hersteller lehnt jede Haftung aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung oder einer Änderung dieses Gerätes ab.

S A V

Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, der voll zu Ihrer Verfügung steht, um jede Reparatur innerhalb kürzester Frist und zum günstigen Preis auszuführen.

11 Ersatzteile

Um eine schnelle Lieferung von Ersatzteilen zu gewährleisten und Zeitverluste zu vermeiden, ist es erforderlich, bei jeder Bestellung die auf dem Typenschild der Maschine angeführten Angaben sowie die Referenz des zu wechselnden Ersatzteils mitzuteilen.

Die Bedienungsanleitung und die Ersatzteilliste, die in diesem Dokument aufgeführt sind, sind nur zur Kenntnisnahme und nicht verbindlich.
Bekümmert um die Qualität unserer Produkte, behalten wir uns das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung, technische Abänderungen zur Verbesserung dieser vorzunehmen.

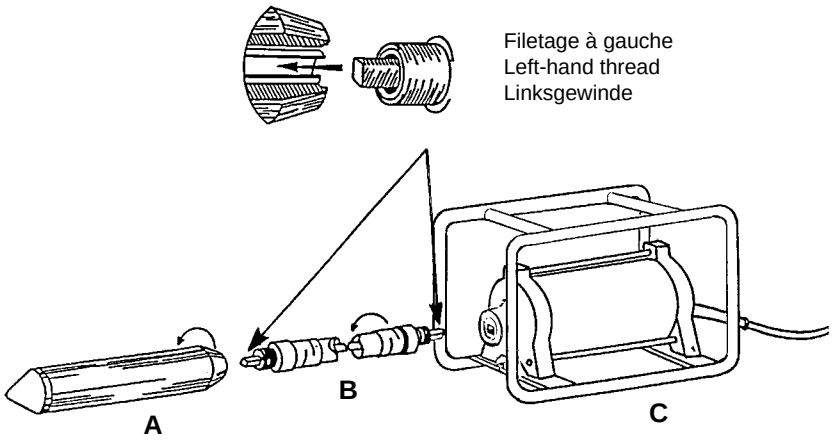


FIG. 1
ABB. 1

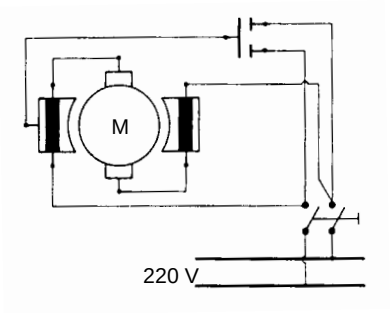


FIG. 2
ABB. 2

GROUPE D'ENTRAINEMENT - POWER UNIT - ANTRIEBSMOTOR

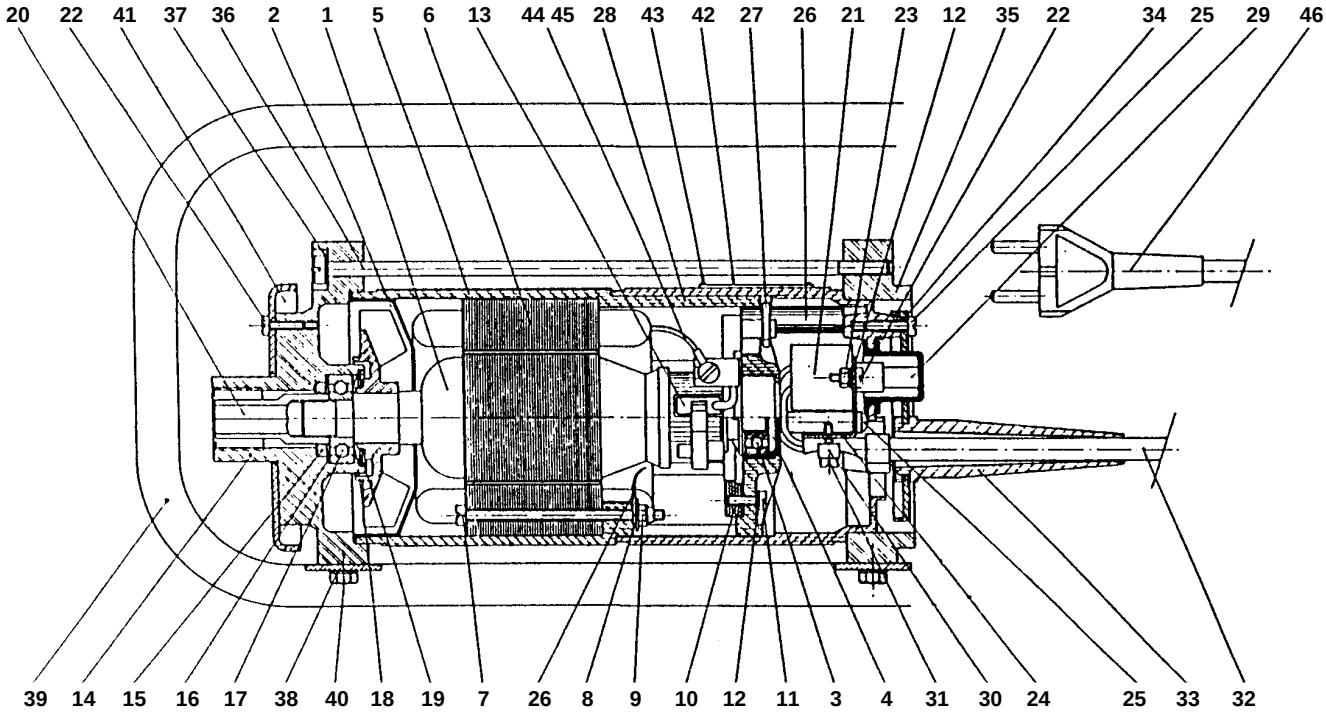
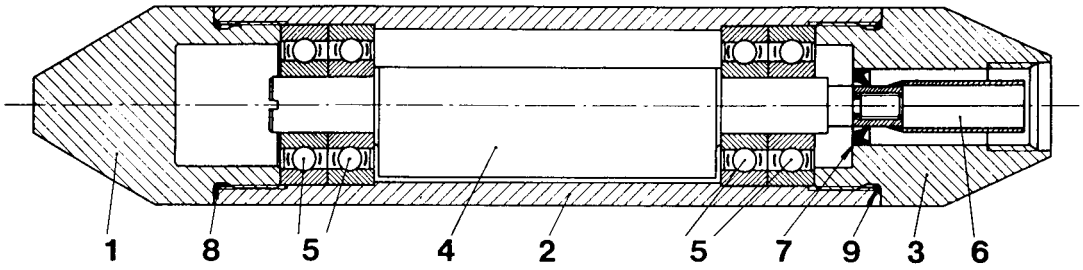


FIG. 3
ABB. 3

Rep. Item Mark	Ref.	*	DÉSIGNATION	DESIGNATION	BEZEICHNUNG
1	4SV701962	1	Rotor complet 220 V	Rotor compl. 220 V	Rotor kompl. 220 V
2	4SV701956	1	Déflecteur	Fan cover	Gebläsedeckel
3	4SV929295	1	Roulement	Ball bearing	Kugellager
4	4SV920303	1	Support roulement	Rubber bushing	Kugellagerträger
5	4SV182447	1	Corps avant	Front motor housing	Vord Rotorgehäuse
6	4SV701963	1	Stator complet 220 V	Stator compl. 220 V	Stator kompl. 220 V
7	4SV533077	2	Vis	Screw	Schraube
8	4SV615041	2	Rondelle	Washer	Scheibe
9	4SV586001	2	Ecrou frein	Lock nut	Mutter
10	4SV701822	1	Support balai complet	Brush holder compl.	Kohlebürstenträger kompl.
11	4SV533010	4	Vis	Screw	Schraube
12	4SV606001	6	Rondelle frein	Lock washer	Federring
13	4SV920300	2	Balai	Carbon brush	Kohlenbürste
14	4SV182396	1	Flasque avant	Front holder	Vord. Befestigung
15	4SV920299	1	Joint feutre	Felt sealing	Filzdichtung
16	4SV920298	1	Cale	Shim	Keil
17	4SV929296	1	Roulement	Ball bearing	Kugellager
18	4SV134066	1	Rondelle	Washer	Scheibe
19	4SV151009	1	Circlips	Snap ring	Sicherungsring
20	4SV701639	1	Entraîneur	Square screw cap	Antriebsteil
21	4SV930176	1	Interrupteur	Switch	Schalter
22	4SV533007	6	Vis	Screw	Schraube
23	4SV570002	2	Ecrou	Nut	Mutter
24	4SV701628	1	Support interrupteur	Switch plate	Schalterblech
25	4SV541537	5	Vis	Screw	Schraube
26	4SV923562	1	Condensateur	Capacitor	Kondensator
27	4SV313144	1	Collier	Collar	Schelle
28	4SV182448	1	Corps arrière	Rear motor housing	Hintere Gehäuse
29	4SV701627	1	Membrane	Rubber membrane	Membran
30	4SV920304	1	Serre câble	Clamp	Kabelklemme
31	4SV533013	2	Vis	Screw	Schraube
32	4SV701735	1	Câble complet 220 V	Cable compl. 220 V	Kabel kompl. 220 V
33	4SV701926	1	Passe fil	Cable sleeve	Kabeldurchfürung
34	4SV701961	1	Couvercle arrière	Rear cover	Hintere Abdeckung
35	4SV182739	1	Flasque arrière	Rear holder	Hintere Befestigung
36	4SV182445	3	Tirant	Tie	Befestigungsstange
37	4SV600004	3	Rondelle frein	Lock washer	Federring
38	4F41200006	4	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe
39	4F44421201	1	Châssis	Frame	Rahmen
40	4F40206020	4	Vis	Screw	Schraube
41	4SV701632	1	Couvercle avant	Front cover	Vord. Abdeckung
42	4SV182734	1	Plaque Sign. 220 V	Sign. plate 220 V	Typenschild 220 V
43	4SV101663	4	Rivet	Drive screw	Niete
44	4SV900012	1	Câble pour 115 V	Cable for 115 V	Kabel für 115 V
45	4SV960073	1	Cosse pour 115 V	Cable clip for 115 V	Klemme für 115 V
46	4SV945075	1	Fiche pour 115 V	Plug for 115 V	Stecker für 115 V

* **Quantité - Quantity - Anzahl**

AIGUILLE - POKER - INNENRÜTTER

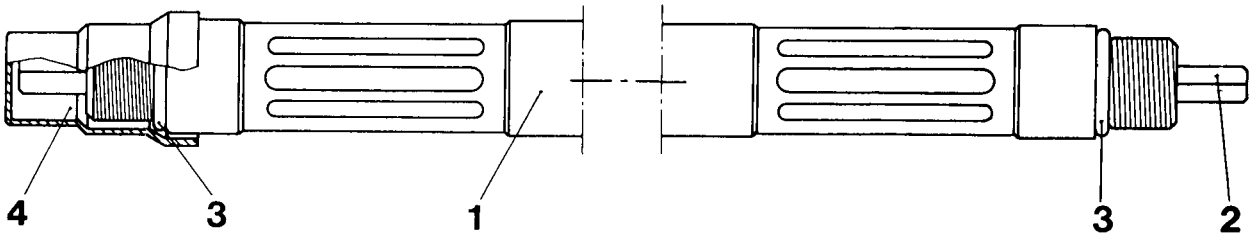


Rep. Item Mark	4F10476		4F10477		DÉSIGNATION	DESIGNATION	BEZEICHNUNG
	Ref.	*	Ref.	*			
1	4SV701664	1	4SV701668	1	Pointe	Nose piece	Spitze
2	4SV701665	1	4SV701669	1	Tube	Body	Rohr
3	-	-	4SV701670	1	Embout AR	Rear end	Hint. Ansatzstück
4	4SV701666	1	4SV701671	1	Rotor	Rotor	Unwuchtrotor
5	4SV111219	4	4SV111220	4	Roulement	Ball bearing	Kugellager
6	4SV701645	1	4SV701645	1	Douille d'entraînement	Square connecting end	Antriebshülse
7	4SV163139	1	4SV163139	1	Bague d'étanchéité	Ring Seal	Simmerring
8	4SV160003	1	4SV160009	1	Joint torique	O'ring	O-Ring
9	-	-	4SV160009	1	Joint torique	O'ring	O-Ring

* **Quantité - Quantity - Anzahl**

FIG. 4
ABB. 4

TRANSMISSION - FLEXIBLE SHAFT - ANTRIEBSWELLE



Rep. Item Mark	4F10474		4F10475		DÉSIGNATION	DESIGNATION	BEZEICHNUNG
	Ref.	*	Ref.	*			
1	4SV701691	1	4SV701763	1	Gaine	Covering cpl	Schlauch
2	4SV701717	1	4SV701761	1	Flexible	Flexible shaft	Welle
3	4SV160003	2	4SV160003	2	Joint torique	O'ring	O-Ring
4	4SV701815	2	4SV701815	2	Bouchon	Cap	Kappe

* **Quantité - Quantity - Anzahl**

FIG. 5
ABB. 5

Français

CONDITIONS DE GARANTIE

1. Durée

La garantie prend effet à la date d'achat par l'utilisateur (date de facture du distributeur) et est valable pour une durée de 6 mois.

2. Etendue

La garantie se limite au remplacement gratuit des pièces ayant des vices de fabrication reconnus par DIAMANT BOART (à l'exception des pièces d'usure et consommables) si la réparation est effectuée dans un atelier DIAMANT BOART ou agréé par DIAMANT BOART.

Le fabricant ne saurait couvrir les dommages consécutifs, directs ou indirects, matériels ou immatériels, causés aux personnes ou aux choses suite aux pannes ou aux arrêts de la machine.

3. Conditions de garantie

Pour avoir droit à la garantie, il est indispensable de renvoyer à DIAMANT BOART, dans les huit jours après l'achat, le certificat de garantie joint dûment complété.

En cas de problème survenant à la machine pendant la période de garantie, nos services après-vente vous indiqueront la meilleure marche à suivre pour vous permettre de résoudre votre problème et vous conseilleront si besoin le centre de service agréé le plus proche.

Vous pouvez également expédier votre machine, à vos frais, à nos services après-vente, en joignant votre facture d'achat ainsi qu'un rapport décrivant le problème observé et demandant la mise en jeu de la garantie. Un diagnostic technique sera effectué sans délai dès réception de la machine dont les conclusions vous seront adressées.

4. Exclusions

La garantie ne peut être accordée pour dommages ou pannes provenant :
- d'une utilisation anormale, erreur de transport ou de manutention, ou d'entretien,
- d'utilisation de lubrifiants ou combustibles de qualité non adéquate ou non préconisée par DIAMANT BOART,
- suite à l'utilisation de pièces ou d'accessoires n'étant pas d'origine,
- suite à des interventions effectuées par du personnel non agréé,
- de l'utilisation d'un outil diamanté défectueux ou inadéquat. (Nous préconisons l'utilisation d'outils DIAMANT BOART).

Les marchandises voyagent aux frais et risques et périls de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux.

English

WARRANTY CONDITIONS

1. Period

The warranty is acknowledged as of the date of purchase (date of the invoice of the distributor) and is valid for a period of 6 months.

2. Warranty

The warranty is limited to the free of charge replacement of parts recognized as defective by DIAMANT BOART (excluding wear components and consumables) providing the repair is made within after-sales service of DIAMANT BOART or a recognized DIAMANT BOART repair centre.

The manufacturer is not responsible for any direct or indirect, material or immaterial, damages caused to persons or things by failure of the machine or the non operation of the machine.

3. Warranty conditions

To benefit the warranty, it is necessary to return the joined warranty certificate, duly completed, to DIAMANT BOART within eight days of the purchase.

In case of failure of the machine during the warranty period, our after-sales services, will inform you of the appropriate and most effective method of dealing with your claim and advise you if necessary of your nearest approved service centre.

As an alternative, you may return, at your cost, the machine together with a written description of the problem and damages with a copy of the invoice directly to our after-sales department where upon a full investigation will be instigated without delay.

4. Exclusions

Warranty will not be applied for damages or failures caused by :
- incorrect use, error in transportation, handling or maintenance,
- use of incorrect fuel or lubricants not advised by DIAMANT BOART,
- use of non-genuine parts or accessories,
- repairs made by non approved service centres,
- use of incorrect specifications of cutting tools. (We suggest the use of DIAMANT BOART tools).

The goods are returned at the sole responsibility of the Buyer who must appeal against the transporter in the usual manner without delay

Deutsch

GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Dauer

Die Garantie wird wirksam am Tag des Kaufs durch den Anwender (Rechnungsdatum des Händlers) und gilt für einen Zeitraum von sechs Monaten.

2. Umfang

Die Garantie beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz von Teilen, die von DIAMANT BOART als fehlerhaft anerkannt wurden (ausgenommen sind Verschleißteile und Verbrauchsartikel), vorausgesetzt, die Reparatur erfolgt in einer Werkstatt von DIAMANT BOART oder einer von DIAMANT BOART anerkannten Werkstatt.
Der Hersteller haftet nicht für direkte oder indirekte materielle oder immaterielle Personen-oder Sachschäden durch Versagen oder Stillstand der Maschine.

3. Garantiebedingungen

Um Anspruch auf die Garantie zu haben, muß das beigefügte Garantiezertifikat ordnungsgemäß ausgefüllt innerhalb von acht Tagen nach dem Kauf an DIAMANT BOART geschickt werden.
Wenn an der Maschine während der Garantiezeit ein Problem auftritt, wird unser Kundendienst Ihnen die beste Vorgehensweise zur Lösung Ihres Problems aufzeigen und Ihnen nötigenfalls die nächstgelegene anerkannte Servicestelle nennen.
Sie können Ihre Maschine auch auf eigene Kosten zusammen mit der Kaufrechnung und einem Bericht, in dem das aufgetretene Problem beschrieben und um Gewährung der Garantie gebeten wird, an unseren Kundendienst schicken. Nach Erhalt der Maschine erfolgt unverzüglich eine technische Untersuchung, deren Ergebnis Ihnen mitgeteilt wird.

4. Ausschlüsse

Die Garantie kann nicht gewährt werden bei Schäden oder Ausfällen aufgrund :
- von falscher Anwendung, Transport-, Handhabungs- oder Wartungsfehlern;
- der Verwendung von nicht geeigneten oder nicht von DIAMANT BOART empfohlenen Schmiermitteln oder Kraftstoffgemische;
- der Verwendung nicht originaler Teile oder Zubehörteile;
- von Arbeiten an der Maschine, die von nicht anerkanntem Personal ausgeführt wurden;
- der Verwendung eines schadhaften oder nicht geeigneten Diamantwerkzeugs. (Wir empfehlen die Verwendung von DIAMANT BOART Werkzeugen).

Die Waren werden auf Kosten und Gefahr des Käufers transportiert, der selbst dafür verantwortlich ist, Regreßansprüche gegen den Spediteur in der gesetzlich vorgesehenen Form und Frist geltend zu machen.